

一、根據一九八四年《中華人民共和國政府和大不列顛及北愛爾蘭聯合王國政府關於香港問題的聯合聲明》和一九九〇年《中華人民共和國香港特別行政區基本法》有關規定，中華人民共和國政府同意法蘭西共和國自一九九七年七月一日起保留駐香港總領事館。法蘭西共和國駐香港總領事館可自一九九九年十二月二十日中華人民共和國對澳門恢復行使主權之日起，在澳門特別行政區執行領事職務。

二、法蘭西共和國駐香港特別行政區總領事館的運作應遵循一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》的規定。雙方本着友好合作的精神在平等互利的基礎上處理有關領事事務。

三、中華人民共和國政府根據一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》和中華人民共和國有關法律和規定，為法蘭西共和國駐香港特別行政區總領事館執行領事職務提供必要的協助和便利。

如蒙閣下告知中國政府同意上述內容，將不勝感激，為此，本函以及閣下的確認覆函即構成我們兩國政府之間關於法國駐香港總領事館的一項協議，並自閣下覆函之日起生效。”

我謹代表我國政府確認，同意上述內容。鑒此，本協議自即日起生效。

.....

第 72/2011 號行政長官公告

納米比亞共和國政府與中華人民共和國政府以換文方式就納米比亞共和國駐香港特別行政區名譽領事館領區擴大至澳門特別行政區達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈納米比亞共和國政府照會的英文正式文本及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

上述協議自二零零零年八月十八日起生效。

二零一一年十月十二日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 72/2011

O Governo da República da Namíbia e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à extensão da área de jurisdição consular do Consulado Honorário da República da Namíbia na Região Administrativa Especial de Hong Kong à Região Administrativa Especial de Macau. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo da República da Namíbia no seu texto autêntico em língua inglesa e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

Mais se torna público que o referido acordo entrou em vigor em 18 de Agosto de 2000.

Promulgado em 12 de Outubro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

The Embassy of the Republic of Namibia in China presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China, and with reference to the latter's Note Bu Ling Wu Zi No. 4 of 30 January 1997 on the agreement between the Government of the Republic of Namibia and the Government of the People's Republic of China on the maintenance by the Republic of Namibia of its honorary consulate in the Hong Kong Special Administrative Region, has the honour to seek the consent of the Government of the People's Republic of China to extend the consular district of the Honorary Consulate of the Republic of Namibia in Hong Kong to the Macao Special Administrative Region.

The Embassy of the Republic of Namibia avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China the assurances of its highest consideration.

中華人民共和國二零零零年八月十八日照會

.....

中華人民共和國外交部向納米比亞共和國駐華大使館致意，並榮幸地收到大使館二〇〇〇年八月九日照會，內容如下：

“納米比亞共和國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹根據外交部一九九七年一月三十日（97）部領五字第4號照會關於納米比亞共和國與中華人民共和國就納米比亞共和國在香港特別行政區保留名譽領事館協議事，謹代表納米比亞共和國政

府尋求中華人民共和國政府同意納米比亞駐香港特別行政區名譽領事館領區擴大至澳門特別行政區。”

中華人民共和國外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....

第 73/2011 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈一九九八年四月八日在北京簽訂的《中華人民共和國政府和坦桑尼亞聯合共和國政府關於坦桑尼亞聯合共和國在中華人民共和國香港特別行政區設立名譽領事館的協定》的中文及英文正式文本。

根據上述協定的規定，中華人民共和國政府於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權後，坦桑尼亞聯合共和國駐中華人民共和國香港特別行政區名譽領事館的領區亦包括澳門特別行政區。

二零一一年十月十二日發佈。

行政長官 崔世安

中華人民共和國政府和坦桑尼亞聯合共和國政府 關於坦桑尼亞聯合共和國在中華人民共和國 香港特別行政區設立名譽領事館的協定

中華人民共和國政府和坦桑尼亞聯合共和國政府，本着進一步發展兩國之間友好關係和加強兩國之間領事關係的共同願望，根據《中華人民共和國香港特別行政區基本法》第一百五十七條，就坦桑尼亞聯合共和國在中華人民共和國香港特別行政區設立名譽領事館事達成協議如下：

第一條

中華人民共和國政府同意坦桑尼亞聯合共和國政府在中華人民共和國香港特別行政區設立名譽領事館，領區為香港特別行政區。中華人民共和國政府於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權後，領區亦包括中華人民共和國澳門特別行政

Aviso do Chefe do Executivo n.º 73/2011

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, o Acordo entre o Governo da República Popular da China e o Governo da República Unida da Tanzânia relativo ao estabelecimento de um Consulado Honorário da República Unida da Tanzânia na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China, assinado em Pequim, em 8 de Abril de 1998, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Em conformidade com o disposto no referido Acordo, a área de jurisdição consular do Consulado Honorário da República Unida da Tanzânia na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China inclui também, após o Governo da República Popular da China ter voltado a assumir o exercício da soberania sobre Macau, em 20 de Dezembro de 1999, a Região Administrativa Especial de Macau.

Promulgado em 12 de Outubro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA ON THE ESTABLISHMENT OF AN HONORARY CONSULATE BY THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA IN THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The Government of the People's Republic of China and the Government of the United Republic of Tanzania, out of the common desire to further develop the friendly relations and enhance the consular ties between the two countries, and in accordance with Article 157 of the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China, have reached the following agreement on the establishment by the United Republic of Tanzania of an honorary consulate in the Hong Kong Special Administrative Region at the People's Republic of China:

Article One

The Government of the People's Republic of China agrees to the establishment by the Government of the United Republic of Tanzania of an honorary consulate in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China, with the Hong Kong Special Administrative Region as its consular district. The consular district will also include the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China after the Government of the People's Republic of China resume the exercise of sovereignty over Macao. And before that, with the